



Guds ord till hedniska marier

Bild: Gästerna välkomnas med bröd och salt



Larisa (andra från vänster) delar ut Nya testamenten

Guds ord till hedniska marier

Bibelöversättaren delar ut Nya Testamenten

I början av juni fick jag vara med och dela ut Guds ord till folket i min födelseort”, berättar bibelöversättare Larisa Orzajeva. "Bibeln på mari håller på att slutföras och den ortodoxa översättningskommittén bidrar till arbetet genom att ge feedback på våra texter. Av den anledningen bad fader Nikolaj, kommitténs ordförande, mig att delta i evenemangen som stiftet i Mari skulle anordna i min hemtrakt Mork. Så jag var med i Sjorunzja, en centralort och i festligheterna i två andra byar.

Mottagandet överraskade

Hedendomen i Sjorunzja-regionen är fortfarande mycket stark, och därför överraskade det varma välkommandet.

Vi gäster välkomnades på det traditionella sättet med att bli bjudna på bröd och salt och de bad oss be om att Herren skulle skänka sin nåd åt invånarna och välsigna och skydda dem. Jag hörde att tidigare var byarnas ledning likgiltiga inför kristna evenemang. Nu kallade de i stället människor tillsammans. Det var mycket folk som lyssnade på fader Nikolaj och andra präster. Det finns ingen kyrka i Sjorunzja.

"Varför kallas Kristus Guds lamm?"

Vi hade Nya testamenten på mari med oss och även om det var ett område där hedniska offer offras, tog byborna gärna emot dem. Människor var öppna, men eftersom det finns lite



information om kristendomen hade de många frågor. När jag förklarade för en kvinna om Jesu död och uppståndelsen undrade hon varför Kristus kallas Guds lamm. När hon hörde svaret utbrast hon: "Kristi offer – detta är helt nytt för mig!" Budskapet om Jesus förbluffade henne. Det innebar att det inte längre var nödvändigt att frukta onda andar och blidka dem med offer.

Bibeln väntas

Marier kan sägas vara en nation som vill tro men inte vet på vad man ska tro och vem man ska tjäna. Det är därför viktigt att få Bibeln – människor måste få höra om den levande Guden på sitt eget språk, om den Gud som hatar synd men som tar emot den som tror på Jesus Kristus. Bibeln berättar om en god Gud och det är den kunskapen som även marierna behöver.

Be med oss att Bibeln blir färdig att tryckas i år och att mitt folk skall få välsignelse genom Guds egna ord."

Bilder: L. Orzajeva/RKI



Bybornas gästfrihet

Larisa talar med en kvinna i Sjorunzja

Månadens projekt

Bibeltexterna beräkans vara klara i år vartefter följjer sidombrytning, layout och tryckning. Stöd tryckningen med din gåva till månadens projekt!

Du kan även använda tjänsten SWISH. Ange nummer 123 671 9611.





Mattias, Brane och Kaisa

Brane Kalcevic lämnar över stafettpinnen

Mattias Hallkvist är ny direktor

Efter snart 40 år i IFBs tjänst är det snart dags för Brane Kalcevic att gå i pension. Ny direktor för IFB är från och med 1 september Mattias Hallkvist.

Brane har tidigare varit ansvarig för produktionsavdelningen, varit direktor för ryska kontoret i Moskva och sedan 2010 direktor för IFB Stockholm. Han jobbar parallellt med Mattias till slutet av februari då han går i pension.

”Jag tror att ledarskiftet ligger i Guds plan då det finns viktigt arbete kvar för IFB att göra. Nu är ett antal helbiblar på gång och översättning pågår på ytterligare 37 språk i en tid då det nya världsläget är instabilt och oförutsägbart och nya hinder reser sig för bibelöversättningsarbetet, samtidigt som det råder stor öppenhet för Guds ord bland de onådade folken – se bland annat vårt juni/juli nyhetsbrev – och nya möjligheter öppnar sig.

Nu vill jag tacka Herren och mina medarbetare för alla dessa fantastiska år, inte minst Kaisa Franzén som också går i pension efter 34 år på IFB. Men jag vill även tacka alla er, IFB:s trogna vänner, som sedan 1973 har bett, offrat och hjälpt till på olika sätt. Utan Herrens ledning och utan er skulle vårt arbete inte vara möjligt. Nu när Mattias Hallkvist tar vid vill jag uttrycka min förhoppning om att ni fortsätter stötta IFB och Mattias med hans nya medarbetare. Gud välsigne er!”



Swish. Betala enklare.

Brane Kalcevic



Följ oss på Facebook

Ett maratonlopp



Det är varje människas rättighet att få kunna läsa Bibeln på sitt eget språk. Det är också avgörande för att man ska kunna förstå evangeliet och välja om man vill ta det till sig.

Tänk dig själv om det enda du hade var en tysk eller italiensk Bibel. Visst, du skulle nog kunna förstå en del, men hur vore det egentligen? Även om du pratar och förstår bra engelska så är det ändå annorlunda att läsa Guds Ord på svenska. Eller hur?

För mig är det därför en förmån och glädje, men också bävan, att nu få börja på IFB och jobba tillsammans med er alla för att se Bibeln bli översatt till varje folkgrupp i vårt målområde.

Vi har spännande och avgörande år framför oss! Vi vet att bibelöversättning inte är en sprintdistans som 100-metersloppen vi sett på OS. Bibelöversättning är mer som ett maraton som kräver uthållighet och långsiktighet.

I IFB:s pipeline ligger just nu ett antal helbiblar och Nya Testamenten som snart kommer bli klara. Folkgrupper som aldrig någonsin tidigare haft Guds Ord på sitt eget språk är på väg att få det. Historia skrivs både här på jorden och i himmelen! Men det behövs ekonomi och hårt arbete för att det ska bli klart.

Så tillsammans går vi nu in på den sista delen av detta lopp. Det är ofta den tyngsta och jobbigaste delen, men att slå av på tempot eller att tappa fokus är det inte läge för. Tvärtom. Det är nu vi behöver ta fram all kraft vi kan uppåta för att göra en långspurt som håller ända in i mål.

IFB såg de bibellösa folken i öst redan för drygt 50 år sedan. Det lopp som då påbörjades kan vi få vara med att slutföra. Jag och IFB ser fram mot att få göra detta tillsammans med dig och se inte bara marierna utan många andra folkgrupper öppna en Bibel och förstå att Gud talar deras språk och inse vem Guds lamm som offrats för dem är.

Tack för att du är med!

Mattias Hallkvist

Institutet för Bibelöversättning

Box 20100, 104 60 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Bg 148-3189, SWISH 123 671 9611

Raamatunkäännösintituutti

Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. +358-9-774 43 50, e-post info.fin@IBTnet.org
Betaling i EUR: IBAN FI77 2065 1800 0179 11
SWIFT: NDEAFIHH

IFB Nyheter

är gratis
och utkommer 11 gånger per år
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd